

Modera:

Isabella CAMERA D'AFFLITTO, Docente di Lingua e letteratura araba, Università La Sapienza, Roma

12.00-12.50 Aula Pio XI

La scrittura, relazione con il sé

May AL-TELMISSANY, Scrittrice egiziana e Docente di Studi arabi, University of Ottawa, Canada

Sul significato e l'utilità della scrittura

Bothayna AL-EISSA, Scrittrice, Kuwait

La scrittura, da rivelazione a scoperta

Modera:

Isabella CAMERA D'AFFLITTO, Docente di Lingua e letteratura araba, Università La Sapienza, Roma

13.30-15.00

Pausa pranzo

15.00-16.15 Aula G128

Perché scriviamo? La letteratura come atteggiamento verso il mondo

Dialogo in lingua araba con:

Montasser AL-QAFFASH, Scrittore e Docente di Lingua araba, American University, Il Cairo

Basma AL-KHATIB, Scrittrice e giornalista, Libano

Ahmad YAMANI, Poeta e Docente di Letteratura araba, Università Complutense, Madrid (Egitto/Spagna)

Modera:

Wael FAROUQ, Docente di Lingua e cultura araba, Università Cattolica del Sacro Cuore

15.00-16.15 Aula Pio XI

Letteratura e cambiamenti sociali

Amany FOUAD, Accademia delle Belle Arti del Cairo

Donna e creatività narrativa dopo le rivoluzioni arabe

Mansour AL-MARZOUQI, Prince Saud Al-Faisal Institute, Arabia Saudita

Il ruolo culturale della donna in Arabia Saudita: uno sguardo al futuro

Modera:

Riccardo REDAELLI, Direttore del Centro di Ricerche sul sistema sud e il Mediterraneo allargato (CRISSMA), Docente di Geopolitica e di Storia e istituzioni dell'Asia, Università Cattolica del Sacro Cuore

16.30-17.30 Aula Pio XI

Donna, linguaggio, potere

Amel GRAMI, Docente di Studi di genere e islamistica, Université de la Manouba, Tunisia

La nuova Shahrazad e il linguaggio di genere dopo la rivoluzione tunisina

Mohammed AL-ASHARY, Poeta, scrittore, già Ministro della cultura del Marocco

Potere e dominio sulla donna: la paura dell'eguaglianza

Modera:

Sara CIGADA, Docente di Lingua e traduzione francese, Università Cattolica del Sacro Cuore

17.45-19.00 Aula Pio XI

A faccia a faccia con le proprie catene: immaginari visibili e realtà invisibili

Abdel Halim MESSAOUDI, Docente di Lingua e letteratura araba, Université de la Manouba, Tunisia

Il monodramma femminile: la voce della scrittura sottratta all'oralità

Sayyed AL-SISI, Docente di Letteratura e cultura araba, University of Maryland, USA

La donna nell'immaginario delle arti visive

Aldo NICOSIA, ricercatore di Lingua e Letteratura Araba, Università di Bari

Lili e il muezzin: la seduzione delle letteratura al cinema

Modera:

Massimo SCAGLIONI, Docente di Storia dei media ed economia e marketing dei media, Università Cattolica del Sacro Cuore

21.00-23.00 Aula Magna

Sessione conclusiva

Con la presenza straordinaria di:

S.E. Ines ABD AL-DAYEM, Ministro della cultura egiziana

Antonella SCIARRONE ALIBRANDI, Prorettore vicario Università Cattolica del Sacro Cuore

Mario GATTI, Direttore della Sede di Milano Università Cattolica del Sacro Cuore

Gihane ZAKI, Direttrice dell'Accademia d'Egitto, Roma

S.E. Abdallah HASAN AL-SHAMSI, Console Generale degli Emirati Arabi Uniti

Concerto di musica araba

Con Basem DARWISCH e il gruppo musicale CAIRO STEPS

Comitato scientifico

Francesca Corrao
Salah Fadl
Wael Farouq (Coordinatore)
Maria Cristina Gatti
Giovanni Gobber
Riccardo Redaelli
Maria Teresa Zanola

Comitato organizzativo

Silvana Bebavy
Manuela Costa
Elisa Ferrero (Coordinatrice)
Alessandra Magni

Comitato per le traduzioni

Marianna Massa
Ines Peta
Yousef Wakkas
Nessma Ibrahim



FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E
LETTERATURE STRANIERE
CENTRO DI RICERCA DI LINGUA ARABA (CARA)
SERVIZIO LINGUISTICO DI ATENE (SELDA)

Festival internazionale della lingua
e della cultura araba

4° edizione

SHAHRAZAD FUORI DAL PALAZZO

La donna nello spazio pubblico
e il suo apporto alla lingua
e alla cultura araba

Programma

28-30 marzo 2019

Università Cattolica del Sacro Cuore
Largo A. Gemelli, 1 - Milano



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

www.unicatt.it

Giovedì 28 marzo

Sessione inaugurale

18.30-20.30 Aula Magna

Saluti introduttivi

Giovanni GOBBER, Preside della Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

Maria Cristina GATTI, Direttore del Centro di Ricerca di Lingua Araba (CARA), Università Cattolica del Sacro Cuore

Intervengono:

Ahmed BIN RAKKAD AL-AMERI, Presidente della Sharjah Book Authority

Wael FAROUQ, Docente di Lingua e cultura araba, Università Cattolica del Sacro Cuore

Coro degli studenti di arabo dell'Università Cattolica del Sacro Cuore

Dirige:

Hani GERGI

Presenta:

Stefano ALBERTO, Docente di Teologia, Università Cattolica del Sacro Cuore

Lettura di poesie

Con la partecipazione di:

Nesrine KHOURY (Siria)

Mohab NASR (Egitto/Kuwait)

Mais al-Rim KARFOUL (Siria)

Abd al-Wahab AL-ORAID (Bahrein)

Khaled BENSALAH (Algeria)

Saleh ZAMANAN (Arabia Saudita)

Con accompagnamento musicale:

Hani GERGI

Venerdì 29 marzo

9. 30-11.30 Aula Cardinal Ferrari

Contemplare la voce e ascoltare l'immagine

Fatima LUTAH, Artista figurativa, Emirati Arabi Uniti

La mia esperienza artistica

Mayasa AL-SOWAIDI, Artista figurativa, Bahrein

Da Shahrazad allo spazio dell'identità e della creatività artistica

Inaam KACHACHI, Giornalista e scrittrice, Iraq

Tre cantanti nella memoria collettiva irachena

Emad Abou GHAZI, Professore emerito di Storia araba moderna e contemporanea, Università del Cairo, Il Cairo

La donna e le arti figurative in Egitto

Mohab NASR, Poeta e giornalista, Kuwait

“La Signora” Umm Kolthoum: donna e nazionalismo

Modera:

Wael FAROUQ, Docente di Lingua e cultura araba, Università Cattolica del Sacro Cuore

12:00-13:00 Aula Cardinal Ferrari

Non lasciare che la penna ti distolga da te stesso

Montasser AL-QAFFASH, Scrittore e Docente di Lingua araba, American University, Il Cairo

L'incessante migrare della scrittrice

Salha OBEID, Scrittrice, Emirati Arabi Uniti

Come l'autocensura ha distorto la letteratura araba femminile

Modera:

Isabella CAMERA D'AFFLITTO, Docente di Lingua e letteratura araba, Università La Sapienza, Roma

13.00-13.30 Cortile d'Onore

Inaugurazione dell'Agorà del libro arabo

Mario GATTI, Direttore della Sede di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore

Khaled Soliman AL NASSIRY, Coordinatore del Comitato organizzativo dell'Agorà del libro arabo

13.30-15.00

Pausa pranzo

15.00-16.15 Aula Cardinal Ferrari

Donne e moda, il costume e il suo linguaggio nello spazio mediterraneo

Maria Teresa ZANOLA, Presidente del Conseil Européen pour les Langues, Docente di Lingua e cultura francese, Università Cattolica del Sacro Cuore

Moda e costume, linguaggi mediterranei

Khaled AZAB, Direttore dei progetti straordinari, Bibliotheca Alexandrina, Egitto

Costumi e moda nella tradizione arabo-islamica

Ibrahim FARGHALI, Scrittore e giornalista, Egitto/Kuwait

Moda e costume, chiavi di comprensione della letteratura

Modera:

Maria Cristina GATTI, Direttore del Centro di ricerca di lingua araba (CARA), Docente di Linguistica generale, Università Cattolica del Sacro Cuore

16.30-17.30 Aula Cardinal Ferrari

Specchiarsi nell'altro: la letteratura di viaggio araba in Europa

Dialogo con:

Nouri AL-JARRAH, Poeta, giornalista e Direttore del Centro di studi arabi sulla letteratura di viaggio, Siria/Gran Bretagna

Arturo CATTANEO, Direttore del Centro studi sulla cultura e la narrazione del viaggio (CENVI), Docente di Letteratura inglese, Università Cattolica del Sacro Cuore

Discussant:

Wael FAROUQ, Docente di Lingua e cultura araba, Università Cattolica del Sacro Cuore

Sessioni parallele

17.45-18.30 Aula Cardinal Ferrari

L'evoluzione dei dizionari storici della lingua araba

Dialogo con:

Mohamed SAFI MUSTGHANMI, Segretario generale dell'Accademia della Lingua araba di Sharjah, Emirati Arabi Uniti

Discussant:

Maria Teresa ZANOLA, Presidente del Conseil Européen pour les Langues, Docente di lingua e cultura francese, Università Cattolica del Sacro Cuore

17.30-19.00 Aula Manzoni

Proiezione del film “Rose avvelenate”

(in lingua araba sottotitolato in inglese)

(2018, regia di Ahmad Fawzi Saleh)

Incontro con Ahmad FAWZI SALEH

21.00-23.00 Aula Magna

“In guerra non mi cercate. Poesia araba delle rivoluzioni e oltre” Serata di poesia con accompagnamento musicale

Intervengono:

Francesca CORRAO, Docente di Lingua e cultura araba, Università LUISS, Roma

Simone SIBILIO, Docente di Lingua e letteratura araba, Università Ca' Foscari, Venezia

Con la partecipazione dei poeti:

Abduh WAZEN (Libano)

Ahmad YAMANI (Egitto)

Ghayath AL-MADHOUN (Palestina)

Marwan ALI (Siria)

Emad FOUAD (Egitto)

Accompagnamento musicale:

Hani GERGI

Sabato 30 marzo

Sessioni parallele

9.30-10.45 Aula Pio XI

L'immagine della donna fra tradizione e rinascimento arabo

Ayman BAKR, Gulf University for Science and Technology, Kuwait

La donna nella poesia preislamica tra dramma e farsa

Husein MAHMOUD, Preside della Facoltà di Lingue e Traduzione, Badr University, Il Cairo

L'immagine della donna negli scrittori del XIX secolo

Basma AL-KHATIB, Scrittrice e giornalista, Libano

La voce femminile nella lingua e nella scrittura

Modera:

Francesca CORRAO, Docente di Lingua e cultura araba, Università LUISS, Roma

9.30-10.45 Aula G129

Esperienze di editoria e traduzione: spazi di presenza o meccanismi di emarginazione?

Nagla WALY, Traduttrice e Docente di Lingua araba, Università di Torino

La letteratura araba femminile nell'editoria italiana

Nouri AL-JARRAH, Poeta, giornalista, fondatore della rivista Al-Katiba, Siria/Gran Bretagna

L'avventura della donna nella scrittura, l'avventura della scrittura nella donna

Modera:

Simone SIBILIO, Docente di Lingua e letteratura araba, Università Ca' Foscari, Venezia

11.00-11.50 Aula Pio XI

La donna nella scrittura

Ezzat EL-QAMWAHI, Scrittore e giornalista, Egitto

Per questo amo le donne

Saoud AL-SANOUSI, Scrittore, Kuwait

Storie delle mie tristi donne anziane